

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

*«Б.1.В.ОД.5 Литература страны изучаемого языка»*

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (немецкий язык, второй иностранный язык)  
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

Программа академического бакалавриата

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2016

1050726

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

*наименование кафедры*

протокол № 7 от "16" февраля 2016 г.

Заведующий кафедрой

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

*наименование кафедры*

*подпись*

В.Е. Щербина

*расшифровка подписи*

Исполнители:

Доцент кафедры НФимПНЯ

*должность*

*подпись*

Н.А. Евгеньева

*расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

*код наименование*

*личная подпись*

И.А. Солодилова

*расшифровка подписи*

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

*личная подпись*

Н.Н. Грицай

*расшифровка подписи*

Уполномоченный по качеству факультета

*личная подпись*

Т.В. Сапух

*расшифровка подписи*

№ регистрации 46 735

© Евгеньева Н.А., 2016

© ОГУ, 2016

## 1 Цели и задачи освоения дисциплины

**Цель** освоения дисциплины: сформировать у бакалавров представление о литературе страны изучаемого языка как способе отражения действительности исторически сложившимся сознанием в исторически сложившихся художественных формах.

### Задачи:

- выработать понятие о культурных эпохах и связанных с ними литературных направлениях;
- дать систематическое изложение истории немецкой литературы, представить эпохи в немецкой словесности в типологическом освещении;
- ввести в терминологический тезаурус студентов основные историко-литературные термины.

## 2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.Б.2 История*

Постреквизиты дисциплины: *Б.1.Б.8 Социокультурная коммуникация*

## 3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<p><b>Знать:</b> гуманистические ценности и нравственные обязательства по отношению к культурному наследию.</p> <p><b>Уметь:</b> принять на себя нравственное обязательство по отношению к обществу и культурному наследию.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками нравственного восприятия окружающего мира и способами их реализации по отношению к общекультурным ценностям.</p>	ОК-5 способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
<p><b>Знать:</b> - о междисциплинарных связях профильных дисциплин, об исторических закономерностях развития лингвистических наук.</p> <p><b>Уметь:</b> - планировать профессиональную деятельность с учетом понимания междисциплинарных связей изучаемых дисциплин.</p> <p><b>Владеть:</b> - системой знаний и приемами использования междисциплинарных связей.</p>	ОПК-2 способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
<p><b>Знать:</b> - разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.</p> <p><b>Уметь:</b> - свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.</p> <p><b>Владеть:</b></p>	ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
- языковыми средствами выделения релевантной информации.	
<p><b><u>Знать:</u></b> - способы преодоления влияния стереотипов.</p> <p><b><u>Уметь:</u></b> - осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения.</p> <p><b><u>Владеть:</u></b> - навыками толерантного общения в условиях межкультурной коммуникации; - историко-культурологическими знаниями для преодоления влияния стереотипов в профессиональной деятельности.</p>	ОПК-9 готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
<p><b><u>Знать:</u></b> содержание лингвистических, философских, переводоведческих понятий и понятий теории межкультурной коммуникации; основные положения и методы данных наук; о закономерностях развития лингвистических наук.</p> <p><b><u>Уметь:</u></b> использовать лингвистические, философские, переводоведческие понятия и понятия теории межкультурной коммуникации, а также основные положения и методы данных наук для решения профессиональных задач; внедрять современные научные достижения в практику перевода.</p> <p><b><u>Владеть:</u></b> навыками использования лингвистических, философских, переводоведческих понятий и понятий теории межкультурной коммуникации, а также основных положений и методов данных наук при осуществлении профессиональной деятельности в научно-методической области, в межкультурной коммуникации, в работе с новыми информационными технологиями; культурой мышления, способностью к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения.</p>	ПК-23 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
<p><b><u>Знать:</u></b> основы современных методов научного исследования, современной информационной и библиографической культуры; требования информационной безопасности; методики поиска, анализа и обработки информации</p> <p><b><u>Уметь:</u></b> использовать современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры в профессиональной деятельности; формировать библиографию; составлять библиографический список и работать с библиографическими каталогами и электронными информационными системами; работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами.</p> <p><b><u>Владеть:</u></b> навыками использования современных методов научного исследования; информационной и библиографической культурой; навыками работы с библиографией; современными информационно-лингвистическими технологиями; способами решения основных типов задач в лингвистике.</p>	ПК-25 владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой

## 4 Структура и содержание дисциплины

### 4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц (144 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	1 семестр	2 семестр	всего
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>144</b>
<b>Контактная работа:</b>	<b>34,25</b>	<b>35,25</b>	<b>69,5</b>
Лекции (Л)	18	18	36
Практические занятия (ПЗ)	16	16	32
Консультации		1	1
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,5
<b>Самостоятельная работа:</b> - выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ); - написание реферата/научно-исследовательской работы для участия в конференции; - самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий); - подготовка к практическим занятиям; - подготовка к рубежному контролю	<b>37,75</b>	<b>36,75</b>	<b>74,5</b>
<b>Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)</b>	<b>зачет</b>	<b>экзамен</b>	

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Введение	2	2			
2	Литература древнего периода и средневековая литература	9	2	2		5
3	Литература эпохи Возрождения	9	2	2		5
4	Литература XVII века	9	2	2		5
5	Литература эпохи Просвещения	9	2	2		5
6	Движение «Буря и натиск»	9	2	2		5
7	Творчество И.В. Гёте и Ф. Шиллера	9	2	2		5
8	Немецкий романтизм	16	4	4		8
	Итого:	72	18	16		38

Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
9	Немецкий реализм XIX века	12	4	2		6
10	Модернизм в немецкоязычном пространстве начала XX века	10	2	2		6
11	Литература «потерянного поколения»	6	2	2		2
12	Немецкий реализм XX века	10	2	2		6

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
13	Творчество Г. Гессе	8	2	2		4
14	Послевоенная немецкая литература в разделенной Германии	10	2	2		6
15	Эпический театр Б. Брехта	8	2	2		4
16	Современная литература Германии	8	2	2		4
	Итого:	72	18	16		38
	Всего:	144	36	32		76

## 4.2 Содержание разделов дисциплины

### 1 Введение

Основные задачи и проблемы изучения истории немецкой литературы. Место литературы Германии в мировом художественном процессе.

### 2 Литература древнего периода и средневековая литература

Памятники устной словесности. Хвалебные и героические песни. «Песнь о Хильдебранде». Становление немецкоязычной письменности. Отражение конфликтов раннего средневековья в «Песне о Нибелунгах». Особенности немецкого куртуазного романа. Г. Страсбургский и его роман «Тристан и Изольда». Миннезанг и его национальные своеобразие. Вальтер фон дер Фогельвейде.

### 3 Литература эпохи Возрождения

Истоки Ренессанса и гуманизма. Раннебюргерская литература XIV – XV веков. Дидактическая и сатирическая поэзия. Народная песня. Лирика вагантов. Мейстерзанг – поэзия цеховых ремесленников Германии. Ганс Сакс. Народные книги. «Похвальное слово глупости» Эразма Роттердамского. Мартин Лютер. Листовки и полемические брошюры. «Корабль дураков» Себастиана Бранта.

### 4 Литература XVII века

Классицизм и барокко как основные художественные направления в литературе Европы и Германии XVII века. Общественно-политическое положение Германии XVII века. Вклад в культуру Германии М. Опица. Творчество А. Грифиуса и П. Флеминга. Г. Гриммельсгаузен и его роман «Симплициссимус».

### 5 Литература эпохи Просвещения

Общая характеристика европейского Просвещения. Особенности эпохи Просвещения в Германии. Творческая деятельность немецких просветителей И.К. Готшеда, Ф.Г. Клопштока, Х.М. Виланда. Г.Э. Лессинг – немецкий драматург, теоретик искусства и литературный критик-просветитель. Трагедия «Эмилия Галотти» Г.Э. Лессинга как шедевр просветительской драматургии.

### 6 Движение «Буря и натиск»

Истоки движения «Буря и натиск». «Бурные гении» и их окружение. «Буря и натиск» как немецкий вариант сентиментализма. Лирический герой бурных гениев. Роман И.В. Гёте «Страдания юного Вертера». Баллада Г.А. Бюргера «Ленора».

### 7 Творчество И.В. Гёте и Ф. Шиллера

Творчество И.В. Гёте и Ф. Шиллера – вершина немецкой классики. Юношеская лирика Гёте. «Гец фон Берлихинген». Ф. Шиллер и движение «Буря и натиск». Драма «Коварство и любовь». Гёте в Веймаре и Италии. Шиллер в Веймаре. Баллады Шиллера и Гёте. «Веймарский классицизм» Гёте и Шиллера. «Фауст» Гёте.

### 8 Немецкий романтизм

Ранний романтизм (йенский кружок, гейдельбергский кружок) и поздний романтизм (Г. Клейст, Э.Т.А. Гофман, молодой Г. Гейне). Черты сходства и различия. Двоемирие как художественный метод Гофмана. Повесть-сказка «Золотой горшок», сказочная новелла «Крошка Цахес по прозвию Циннобер». Завершение и преодоление романтизма в поэзии и прозе Г. Гейне.

### **9 Немецкий реализм XIX века**

Проблема поэтического реализма в немецкой литературе. Т. Шторм как лирик и новеллист. Связь Шторма с романтической традицией (Эйхендорф). Социально-психологическая проза Т. Фонтане («Эффи Брист»). Немецкий натурализм в лице Г. Гаупмана. Драмы «Перед заходом солнца» и «Ткачи».

### **10 Модернизм в немецкоязычном пространстве начала XX века**

Литература Германии и литературы Австро-Венгрии и немецкоязычной Швейцарии: общие тенденции и различия трёх литератур в эпоху modern. Литература Австрии как наиболее полное выражение художественных веяний эпохи. «Экспрессионистское десятилетие» в Германии. Творчество Ф. Кафки. Новелла «Превращение». Роман «Процесс».

### **11 Литература «потерянного поколения» в Германии**

Литература «потерянного поколения» как явление культуры XX века. Романы Э.М. Ремарка «На западном фронте без перемен» и «Три товарища».

### **12 Немецкий реализм XX века**

Т. Манн как создатель «интеллектуального романа». От «Будденброков» к «Волшебной горе». Г. Манн – создатель социально-обличительного романа. Романы «Верноподданный» и «Профессор Гнус». Социальная проблематика через призму исторического опыта в произведениях Л. Фейхтвангера. Роман «Лисы в винограднике».

### **13 Творчество Г. Гессе**

Г. Гессе как «последний рыцарь блестящей когорты романтизма». Роман Г. Гессе «Игра в бисер» как предтеча постмодернизма.

### **14 Послевоенная немецкая литература в разделённой Германии**

Стремление преодолеть многолетнюю изоляцию в годы «третьей империи», приобщение к завоеваниям мировой культуры и к прерванным культурным традициям. В. Борхерт. «Группа 47». Г. Грасс. Роман «Жестяной барабан». Особые условия развития культуры в ГДР. Давление партийных догм и эстетических канонов. Лирика И. Бехера. Повесть К. Вольф «Расколотое небо».

### **15 Эпический театр Б. Брехта**

Противопоставление драматического и эпического театра. Особенности сюжета эпической драмы. Эффект отчуждения. Пьесы «Трёхгрошовая опера», «Мамаша Кураж и ее дети».

### **16 Современная литература Германии**

Произведения современных авторов как отражение многогранной социальной и литературной реальности. П. Зюскинд, У. Тимм, Э. Хайденрайх, Б. Шлинк, А. Пент.

## **4.3 Практические занятия (семинары)**

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Литература древнего периода и средневековая литература	2
2	2	Литература эпохи Возрождения	2
3	3	Литература XVII века	2
4	4	Литература эпохи Просвещения	2
5	5	Движение «Буря и натиск»	2
6	6	Творчество И.В. Гёте и Ф. Шиллера	2

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
7	7	Немецкий романтизм	2
8	8	Немецкий романтизм	2
9	9	Немецкий реализм XIX века	2
10	10	Модернизм в немецкоязычном пространстве начала XX века	2
11	11	Литература «потерянного поколения»	2
12	12	Немецкий реализм XX века	2
13	13	Творчество Г. Гессе	2
14	14	Послевоенная немецкая литература в разделенной Германии	2
15	15	Эпический театр Б. Брехта	2
16	16	Современная литература Германии	2
		Итого:	32

## 5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

### 5.1 Основная литература

1 Луков, В. А. История литературы. Зарубежная литература от истоков до наших дней [Текст] : учеб. пособие для вузов / В. А. Луков.- 5-е изд., стер. - М. : Академия, 2008. - 512 с. - (Высшее профессиональное образование). - Библиогр.: с. 490-492. - Имен. указ.: с. 493-507. - ISBN 978-5-7695-5073-7.

2 Рабинович, В.С. История зарубежной литературы XIX века: Романтизм [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.С. Рабинович. – Екатеринбург: Изд-во УрФУ, 2014. – 91 с. – Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=275944](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=275944)

### 5.2 Дополнительная литература

1 Андреев, Л.Г. Зарубежная литература XX века : учеб. для вузов / под ред. Л.Г. Андреева – 2-е изд. испр. и доп. М. : Высш. школа, 2004.

### 5.3 Периодические издания

- 1 Журнал «Иностранная литература»
- 2 Вестник Московского университета. Серия Филология
- 3 Филологические науки. Вопросы теории и практики
- 4 Новое литературное обозрение
- 5 Вопросы литературы

### 5.4 Интернет-ресурсы

[http://www. Philology.ru/](http://www.Philology.ru/) – сайт, содержащий различную информацию, касающуюся филологии как теоретической и прикладной науки; центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий).

[http://www. obshelit.net/](http://www.obshelit.net/) – один из сайтов Общественной литературной сети, освещающий различные аспекты литературоведения и литературной критики; интерактивный научно-популярный журнал со свободной публикацией.

На следующих сайтах размещены словари литературоведческих терминов:

[http://www. gramma.ru/](http://www.gramma.ru/)

[http://www. slovar.lib.ru/](http://www.slovar.lib.ru/)

[http://www. nature.web.ru/litera/](http://www.nature.web.ru/litera/)

[http://www. germanistenverband.ru](http://www.germanistenverband.ru) – сайт Российского Союза Германистов (РСГ) – объединения литературоведов, лингвистов, культурологов и других исследователей, научные интересы которых сосредоточены в области германистики; содержит научные публикации, а также информацию организационного характера.



<http://www.goethe.de/kue/deindex.htm> – сайт Гёте-института, содержащий разнообразную информацию по вопросам культуры.

<https://www.lektorium.tv/mooc2/27866> - массовый открытый онлайн-курс «Литература в диалоге прошлого и настоящего» образовательной платформы «Лекториум»

## **5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий**

### ***Лицензионное программное обеспечение***

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

### ***Свободное программное обеспечение***

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

### **Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:**

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

3. <http://apps.webofknowledge.com/>- (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.

4. <https://search.proquest.com/> - ProQuest Dissertations & Theses - самая полная в мире база данных докторских и магистерских диссертаций, защищенных в университетах 80 стран мира по всем отраслям знаний. Ежегодно добавляется 80 тыс. новых работ (доступ открыт из сети университета).

## 6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Материально-техническая база соответствует действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам. Имеется оснащение техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации в аудитории: ноутбук, настенный и стационарный экраны, мультимедийные проекторы и другие информационно-демонстрационные средства.

Вид помещения	Мебель и технические средства обучения
Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран
Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ
Помещения для самостоятельной работы	Комплекты ученической мебели Компьютеры с подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ